

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1949-1950.

VERGADERING VAN 7 DECEMBER 1949.

Wetsvoorstel tot invoering van het burgerlijk register en inrichting van de openbaarheid der onbekwaamheid om te beschikken.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De ontwikkelingsgang van de economie in de laatste vijftig jaren heeft een zeer grote uitbreiding van de overeenkomsten teweeg gebracht. Het gemak waarmee zij aangeknoopt worden, moet samengaan met de zekerheid.

In voorkomend geval dient, zoveel mogelijk, vermeden dat de overeenkomsten het voorwerp van een nietigverklaring wegens onbekwaamheid om te beschikken zouden worden, vooral wanneer de benadeelde partij materieel in de onmogelijkheid was de rechtsbekwaamheid van haar medecontractant na te gaan.

Sommige onbekwaamheden zijn stellig gemakkelijk te controleren, nl. die welke uit de leeftijd van de medecontractant, of, voor een vrouw, uit haar huwelijk voortspruiten; gewoonlijk zal het nazien alleen van de identiteitskaart van de betrokkene over het gevaar om met hem te handelen opheldering geven.

Maar het is veel moeilijker andere soorten van onbekwaamheid op het spoor te komen; voor sommige wordt generlei openbaarheid gemaakt noch gelast. Laten wij onder andere, bv., aanstippen de onbekwaamheid die voortvloeit uit een onder gerechtelijke raadsman stelling of uit een ontzegging wegens geesteskrankheid. De openbaarheid, in geval van curatele wegens geesteskrankheid, is verouderd en gebeurt plaatselijk; zij geschiedt in het arrondissement alleen waar het vonnis werd gewezen en het aanplakken er van wordt gedaan in de gehoorzaal van de burgerlijke rechtbank en de notariskantoren van dat arrondissement (art. 501, B.W.). Komt de onbekwame van arrondissement te veranderen, dan is op zijn nieuwe woonplaats niets meer bekend. In dat geval moeten, om de openbaarheid van de onbekwaamheid terug te vinden, opzoeken gedaan worden in al de arrondissementen waar de onbekwame heeft gewoond.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1949-1950.

SÉANCE DU 7 DÉCEMBRE 1949.

Proposition de loi instaurant le casier civil et organisant la publicité de l'incapacité de disposer.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

L'évolution économique des cinquante dernières années a amené un développement considérable des transactions. La facilité avec laquelle elles se nouent doit aller de pair avec la sécurité.

Il échet d'éviter, autant que possible, que les conventions soient l'objet d'une annulation pour motif d'incapacité de disposer, surtout lorsque la partie lésée a été matériellement dans l'impossibilité de vérifier la capacité juridique de son co-contractant.

Certes, certaines incapacités sont facilement contrôlables, notamment celles qui résultent de l'âge du co-contractant, ou, pour une femme, de son mariage; d'ordinaire, l'examen seul de la carte d'identité de l'intéressé renseignera sur le danger qu'il y a de traiter avec celui-ci.

Mais d'autres incapacités sont plus difficiles à déceler; pour quelques-unes même aucune publicité n'est faite ou ordonnée. Notons au hasard celle résultant, par exemple, d'une mise sous conseil judiciaire ou d'une interdiction pour cause d'aliénation mentale. La publicité, en cas d'interdiction pour aliénation mentale, est archaïque et locale, elle se fait dans le seul arrondissement où le jugement a été rendu, et l'affichage s'en fait dans la salle de l'auditoire du tribunal civil et les études notariales de cet arrondissement (art. 501 C.C.). Que l'incapable vienne à changer d'arrondissement, plus rien n'est connu à son nouveau domicile. Il faut, en ce cas, pour retrouver la publication de l'incapacité, faire des recherches dans tous les arrondissements où l'incapable a demeuré.

Wat de openbaarheid van de wettelijke ontzetting tengevolge van een strafrechtelijke veroordeling betreft, deze bestaat niet en het vonnis zelf moet ze niet vermelden. De duur van die ontzetting is buitendien tijdelijk; zij houdt van rechtswege op bij het verstrijken van de opgelegde straf. Was het gevaar met wettelijk van rechten ontzette personen te handelen vroeger gering, door het feit dat zij gedurende het vervullen van hun straf in de gevangenis verbleven, thans is dit gevaar heel wat meer werkelijkheid geworden sedert de vervroegde, hetzij voorwaardelijke, hetzij voorlopige invrijheidstelling van een groot aantal tot straffen van lange duur veroordeelde personen, althans wanneer men niet aanneemt dat de wettelijke ontzetting opgeschorpt wordt tijdens de duur van de voorwaardelijke of voorlopige invrijheidstelling.

Men zou er nog vele andere oorzaken van onbekwaamheid kunnen aan toevoegen: de echtscheiding, het faillissement, enz. Laten wij er ons toe beperken aan te wijzen dat een laatste wet op het sequester (art. 2 der besluitwet van 10 Januari 1946, *Staatsblad* van 18 Januari 1946) zo pas de geheel ongeordende bekendmaking, die in het *Staatsblad* gegeven werd van de naam der personen wie men het beheer over hun goederen had ontnomen, facultatief gesteld heeft. Deze openbaarheid is trouwens denkbeeldig, zij gebeurt dag voor dag, zonder dat er enige alfabetische noch chronologische tabel bestaat, zij vermeldt niet de plaats en de datum van geboorte der onder sequester gestelde personen, en de aangeduide woonplaats, die van 1944, stemt niet immer met de tegenwoordige verblijfplaats overeen.

Deze korte en onvolledige uiteenzetting bewijst afdoende dat het dringend noodzakelijk is een gelijkvormige en duidelijke openbaarheid in te voeren, die elke persoon in staat stelt de rechtsbekwaamheid van elk individu na te gaan.

Daartoe is het aangewezen:

1^o de burgerlijke stand te hervormen, hem volledig te maken door er al de gegevens in op te nemen, nl.: de nationaliteit, de ontvoogding, het huwelijk, de echtscheiding, het overlijden, de ontzetting, de onder gerechtelijke raadsman stelling, het faillissement, de erkenning van natuurlijke kinderen, de aanneming van kinderen, enz.

Derwijze zou men een volledige opgave hebben van al de sedert de geboorte van een individu voorgekomen gebeurtenissen betreffende zijn staat en zijn rechtsbekwaamheid.

2^o de verschillende middelen van openbaarheid, waarvan er enkele hiervoren aangehaald zijn, te vervangen door een enkele op een en dezelfde plaats uitgevoerde openbaarheid.

Er bestaat klaarblijkelijk een heel eenvoudig middel om dit tweevoudig bezwaar van ongenoegzaamheid en verspreiding te verhelpen. Het komt er op neer, naar het voorbeeld van het strafregister, een burgerlijk register in te voeren, enig lichaam waar al wat de staat en de bekwaamheid van een individu betreft, zou gecentraliseerd worden. Elke inwoner van het Rijk zou er zijn fiche hebben en naarmate de feiten, die onbekwaamheid doen ontstaan zich voordoen, zouden deze er op vermeld worden.

Quant à la publicité de l'interdiction légale résultant d'une condamnation pénale, elle est inexistante, le jugement même ne doit pas la mentionner. La durée de cette interdiction est, au surplus, temporaire; elle cesse de plein droit à l'expiration de la peine infligée. Si le danger de traiter avec des interdits légaux était autrefois minime, du fait que durant l'accomplissement de leur peine, ils séjournèrent en prison, ce danger est devenu bien plus réel depuis la libération avant terme, soit conditionnelle, soit provisoire, d'un grand nombre d'individus condamnés à des peines de longue durée, tout au moins si on n'admet pas que l'interdiction légale est suspendue pendant la durée de la libération conditionnelle ou provisoire.

On pourrait y ajouter bien d'autres causes d'incapacité: le divorce, la faillite, etc. Contentons-nous d'indiquer qu'une dernière loi sur les séquestres (art. 2 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1946, *Moniteur* du 18 janvier 1946) vient de rendre facultative la publication toute désordonnée qui se faisait au *Moniteur*, du nom des personnes dessaisies de la gestion de leurs biens. Cette publicité est d'ailleurs illusoire, elle se fait au jour le jour, sans qu'il existe aucune table alphabétique ni chronologique; elle n'identifie pas le lieu et la date de naissance des personnes mises sous séquestre, et le domicile indiqué, qui est celui de 1944, ne correspond guère avec leur résidence actuelle.

Ce bref et incomplet exposé démontre de façon péremptoire qu'il est d'une urgente nécessité d'établir une publicité uniforme et claire, qui permette à toute personne de se rendre compte de la capacité de chaque individu.

A cet effet, il y a lieu:

1^o de réformer l'état civil, de le rendre complet en y indiquant tous les éléments, notamment: la nationalité, l'émancipation, le mariage, le divorce, le décès, l'interdiction, la mise sous conseil judiciaire, la faillite, la reconnaissance d'enfant naturel, l'adoption, etc.

En procédant ainsi, on aurait une nomenclature complète de tous les faits survenus depuis la naissance d'un individu et intéressant son état et sa capacité.

2^o de remplacer les différents moyens de publicité dont quelques-uns sont mentionnés ci-dessus, par une publicité unique réalisée à un même endroit.

Il existe évidemment un moyen bien simple de pallier à ce double inconvénient d'insuffisance et de dispersion. Il consiste à créer, à l'instar du cahier judiciaire, un casier civil, organisme unique où serait centralisé tout ce qui concerne l'état et la capacité d'un individu. Chaque habitant du royaume y aurait sa fiche, et, au fur et à mesure que se produisent les faits, générateurs d'incapacité, ils y seraient renseignés.

Dit stelsel, aangenomen in een wetsontwerp dat de Regering enkele jaren geleden ter studie genomen heeft, hoe verlokkelijk ook, levert nochtans het grote bezwaar op zeer duur te zijn; het zou een aantal fiches vergen gelijk aan het aantal inwoners, een menigte ambtenaren en een zeer omvangrijke briefwisseling noodzaken. In deze tijd dat besparingen geboden zijn, moet getracht worden het doel te bereiken met een minder kostbaar stelsel. Het bij dit voorstel gehuldigde stelsel verwezenlijkt de hervorming zonder in de praktijk nieuwe uitgaven te veroorzaken.

Het bestaat er eenvoudig in voor elk individu al de gegevens betreffende zijn staat en zijn bekwaamheid te centraliseren, doch tevens niet al de fiches van al de inwoners te centraliseren. Men zou als centraliserend punt de akte nemen, waarbij het individu in het burgerleven treedt: d.i. zijn geboorteakte; op de rand hiervan zou men door een stelsel van verwijzingen de veranderingen van staat en van bekwaamheid, die zich kunnen voordoen, vermelden. Het zou aldus in zijn geboorteplaats zijn dat de centraliserende akte van de staat en van de bekwaamheid van elk individu zich zou bevinden.

Dit middel zou een veralgemening zijn van de schuchtere pogingen van verwijzingen, de laatste jaren in het Burgerlijk Wetboek ingevoerd door talrijke bijzondere wetten (zie artikel 62, B.W., betreffende de akte van erkenning van natuurlijk kind, art. 264, betreffende de echtscheiding, enz.).

Die hervorming zou, door de benutting van de burgerlijke stand zoals hij bestaat, het voordeel bieden geen kosten te veroorzaken; zij zou bovendien de omvangrijke briefwisseling vermijden, welke een van de burgerlijke stand afgescheiden burgerlijk register zou medebrengen, want veel personen huwen en sterven zonder dat zij ooit hun geboorteplaats verlaten hebben.

Een en dezelfde ambtenaar, die van de burgerlijke stand, zou dus de aantekeningen in de rand van de oorspronkelijke akte stellen.

De onbekwaamheid om te beschikken heeft als gevolg dat voor de onbekwame persoon een zekere onbeschikbaarheid van zijn goederen ontstaat. Die persoon heeft niet meer de macht om er over te beschikken of er alleen over te beschikken.

Het algemeen belang vergt dat zulks gekend zij in de plaats waar men zich kan vergewissen van de lasten welke eventueel die goederen bezwaren.

Is het practisch onmogelijk tot voldoende openbaarheid te geraken voor de roerende goederen, die uiteraard gemakkelijk vervoerd en van plaats kunnen veranderd worden, dan is zulks niet het geval met de onroerende goederen, waarvan de lijst en de omschrijving bij de hypotheekbewaring berusten. Het is inderdaad op deze dienst dat alle akten van overdracht en verklaring van onroerende eigendom overgeschreven en alle voorrechten en hypotheeken ingeschreven worden; daar ook worden de alfabetische tabellen van de sedert de wet van 1913 geïdentificeerde eigenaars, met plaats en datum van geboorte, zeer zorgvuldig en van dag tot dag bijgewerkt. Bij elke overdracht van onroerende goederen

Ce système, adopté dans un projet de loi que le Gouvernement a mis à l'étude, il y a des années, si attrayant qu'il soit, a cependant le grand inconvénient de coûter fort cher; il exigerait un nombre de fiches égal au nombre d'habitants, une légion de fonctionnaires et nécessiterait une correspondance des plus volumineuses. Dans la période actuelle, où les économies s'imposent, il y a lieu de chercher à atteindre le but avec un système moins onéreux. Celui adopté par la présente proposition réalise la réforme sans occasionner pratiquement de nouvelles dépenses.

Il consiste simplement à centraliser pour chaque individu toutes les données relatives à son état et sa capacité, tout en ne centralisant pas toutes les fiches de tous les habitants. On prendrait comme pôle centralisateur l'acte par lequel l'individu entre dans la vie civile: son acte de naissance; on y mentionnerait en marge, par un système de renvoi, les changements d'état et de capacité qui peuvent se produire. Ce serait ainsi au lieu de sa naissance que se trouverait l'acte centralisateur de l'état et de la capacité de chaque individu.

Ce moyen généraliserait les timides essais de renvoi introduits dans le Code civil les dernières années par de nombreuses lois spéciales (voir art. 62, C.C. concernant l'acte de reconnaissance de l'enfant naturel, art. 264 concernant le divorce, etc.).

Cette réforme aurait le grand avantage, grâce à l'utilisation de l'état civil, tel qu'il existe, de ne pas occasionner de frais; elle éviterait, en plus, l'énorme correspondance qu'entraînerait un casier civil distinct de l'état civil, car beaucoup d'individus se marient et meurent sans jamais avoir quitté leur lieu de naissance.

Ce serait donc le même fonctionnaire, celui de l'état civil, qui ferait les annotations en marge de l'acte initial.

L'incapacité de disposer a comme corollaire de créer dans le chef de la personne incapable une certaine indisponibilité des biens. Cette personne n'a plus le pouvoir d'en disposer ou d'en disposer seule.

Il est d'intérêt public que ce fait puisse être connu à l'endroit où l'on peut s'assurer des charges grevant éventuellement ces biens.

S'il est pratiquement impossible de faire une publicité suffisante concernant les biens meubles, qui, par leur nature même, sont facilement transportables et peuvent changer de place, il n'en est pas de même des biens immeubles dont la nomenclature et l'identité sont consignées aux conservations des hypothèques. C'est, en effet, en ce service que se transcrivent tous les actes translatifs et déclaratifs de propriété immobilière, qu'on inscrit tout privilège et hypothèque; c'est là aussi que sont tenus avec grand soin et au jour le jour, les tables alphabétiques mentionnant les propriétaires identifiés depuis la loi de 1913, avec les lieux et dates de naissance. A chaque mutation immobilière ou

of vestiging van hypotheek is iedere met de authenticatie van de algehele of gedeeltelijke vervreemding van eigendom belaste notaris, verplicht zich er van te vergewissen dat de koper er de vrije beschikking over heeft, dat hij het goed nog niet vervreemd of met een voorrecht of hypotheek bezwaard heeft, of dat het niet onbeschikbaar geworden is door beslag.

Door de verplichting om in het ter hypotheekbewaring gehouden boek, nevens de naam van de eigenaar, zijn beschikkingsonbevoegdheden te vermelden, die voortvloeien uit andere oorzaken dan het huwelijk, de echtscheiding, de scheiding van tafel en bed, zou het stelsel, dat bij de afkondiging der wet van 1913 in andere landen als voorbeeld werd gesteld, op gelukkige wijze worden aangevuld.

Een enkele opsporing op één enkele plaats zou volstaan om aangaande enigerlei vervreemding van onroerende goederen alle nodige en dienstige inlichtingen te bekomen, terwijl die opsporingen thans op een tiental verschillende plaatsen moeten geschieden.

Alzo zou men op de plaats zelf waar de hypotheecaire opsporingen betreffende het goed geschieden, insgelijks de inlichtingen nopens de al dan niet vrije beschikking over de goederen vinden en zouden de hypotheekbewaarders in hun dertigjarige staten, benevens de vervreemding en de hypotheecaire inschrijving, ook vermelden het beslag op het goed, de onbeschikbaarheid van het goed ingevolge beschikkingsonbekwaamheid die niet voortvloeit uit een verandering van staat en die derhalve onopgemerkt zou kunnen voorbijgaan.

Men kan opwerpen dat de ambtenaren, belast met het aantekenen der onbekwaamheden, moeilijk de plaatsen kunnen kennen waar de onroerende goederen der onbekwamen gelegen zijn, vermits deze inderdaad in de vijf en dertig verschillende hypotheekbewaarplaatsen van het land kunnen verspreid zijn. Van nabij onderzocht schijnt dit bezwaar evenwel weinig gegrond; die ambtenaren kunnen immers in staat gesteld worden, zoals op een ander gebied voor uittreksels uit het strafregister werd gedaan, om zich bij de ontvanger der successierechten van de geboorteplaats van de onbekwame een uittreksel aan te schaffen uit de mobiele rekening, waarin de naamlijst der gemeenten waar de onbekwame goederen bezit is vermeld.

Die bezwaren verhelpen, die leemten aanvullen en de artikelen van het Burgerlijk Wetboek in overeenstemming brengen met de grondgedachte van deze uiteenzetting, zulks is het doel van dit wetsvoorstel.

Teneinde het invoeren van een nieuwe wet naast het Burgerlijk Wetboek te vermijden, wil het voorstel de nieuwe bepalingen op hun logische plaats in het Burgerlijk Wetboek invoegen; alleen de overgangsbepalingen wijken van die regel af.

Het eerste artikel huldigt het beginsel der wet : het gelast de verduidelijking van de identiteit van de betrokkene door vermelding van plaats en datum van zijn geboorte, het stelt verplichting op de inschrijving in de rand van de geboorteakte van elke andere wijziging in zijn staat of zijn bekwaamheid.

constitution d'hypothèque, tout notaire chargé de rendre authentique l'aliénation totale ou partielle de propriété, est obligé de s'assurer que la libre disposition appartient au vendeur, qu'il ne l'a déjà pas aliénée ou grevée d'un privilège ou hypothèque, ou qu'elle n'est pas rendue indisponible par suite de saisie.

L'obligation d'inscrire dans le livre tenu à la conservation des hypothèques en marge du nom du propriétaire, les incapacités de disposer dans son chef et résultant d'autres causes que du mariage, divorce, séparation de corps et de biens, complèterait de façon heureuse ce régime qui, lors de la promulgation de loi en 1913, fut cité en exemple à d'autres pays.

Une seule recherche en un seul endroit suffirait pour obtenir tous les renseignements utiles et nécessaires à toute aliénation immobilière, alors qu'actuellement il faut poursuivre des recherches dans une dizaine d'endroits différents.

Ainsi, à l'endroit même où se fait la recherche hypothécaire concernant le bien, on trouverait également les renseignements concernant la libre disposition ou non de ce bien, et dans leurs états trentenaires, les conservateurs des hypothèques signaleraient outre l'aliénation et l'inscription hypothécaire, la saisie dont est grevé le bien, l'indisponibilité du bien résultant d'une incapacité de disposer qui ne résulte pas d'un changement d'état et qui, de ce fait, risque sinon de passer inaperçue.

On pourrait objecter qu'il serait difficile aux fonctionnaires chargés de signaler les incapacités, de connaître les endroits où sont situés les biens immobiliers des incapables, ces biens pouvant, en effet, être éparpillés dans les trente-cinq différentes conservations des hypothèques du pays. Cette objection, examinée de près, est cependant peu fondée; en effet, il est possible de permettre à ces fonctionnaires, à l'instar de ce qui a été fait, dans un autre domaine, pour l'extrait du casier judiciaire, de se procurer chez le receveur des successions du lieu de naissance de l'incapable, un extrait du compte mobile qui mentionne la nomenclature des communes où l'incapable possède des biens.

Remédier à ces inconvénients, combler ces lacunes et mettre les articles du Code civil en concordance avec l'idée maîtresse de cet exposé, tel est le but de cette proposition de loi.

Dans le but d'éviter la création d'une loi nouvelle en marge du Code civil, la proposition a inséré les dispositions nouvelles à leur place logique dans le Code civil; seules les dispositions transitoires font exception à cette règle.

L'article 1^{er} consacre le principe de la loi : il ordonne la précision de l'identité de l'individu par l'adjonction de son lieu et date de naissance, il rend obligatoire l'inscription en marge de l'acte de naissance de toute autre modification de son état ou de sa capacité.

De onbekwaamheid om over zijn goederen te beschikken zal bovendien worden vermeld ter hypotheekbewaring van de plaats waar zij gelegen zijn, tenzij die onbekwaamheid het gevolg is van een verandering van staat, wat gemakkelijk te controleren is. In strijd met de inschrijvingen in de rand van de geboorteakte, zouden de inschrijvingen op de hypotheekbewaring aldus slechts de onbekwaamheden, die abnormaal of buitengewoon kunnen genoemd worden, zoals interdictie, wettelijke ontzetting van rechten, faillissement, sequestratie, enz. betreffen. De leeftijd der contractsluitenden kan immers gemakkelijk worden nagegaan en de onbekwaamheid ingevolge te lage leeftijd gemakkelijk opgespoord, vermits elke akte plaats en datum van geboorte van de betrokkene zal moeten vermelden. Is deze minderjarig, doch ontoevoegd, dan zal hij zijn bekwaamheid moeten bewijzen, en eventueel zijn bekwaamheid tot vervreemden die hij slechts kan uitoefenen voor de behoeften van zijn handel. Hetzelfde geldt voor de onbekwaamheid ingevolge huwelijk, echtscheiding of scheiding van goederen, welke zal blijken door het uittreksel uit de geboorteakte waarvan de randvermeldingen die wijzigingen van staat en de daaruit volgende onbekwaamheid zullen aangeven.

Het artikel vernoemt vervolgens de ambtenaren, die met de openbaarmaking belast zijn, het geeft hun de middelen om de nodige inlichtingen voor het volbrengen van hun taak in te winnen en verduidelijkt de werkwijze voor de verwijzingen in de registers. Deze bestaat erin de ontvangen documenten in een daartoe bestemd register te klasseren, de klasseringsnummers in de rand van de geboorteakte te vermelden en na dit nummer het jaartal en een korte beschrijving van de geklasseerde akten te vermelden.

Artikel 2 heeft tot doel de akten van de burgerlijke stand zo volledig mogelijk te maken, en de mogelijkheid te bieden om de afstamming na te gaan, wat heel wat vergissingen in successiezaken zal vermijden; het brengt sommige artikelen van het Burgerlijk Wetboek, op het stuk van huwelijk, overlijden, aanneming, enz., in overeenstemming met het principe van artikel één.

Artikel 3 brengt artikel 501 van het Burgerlijk Wetboek, betreffende de onder rechterlijke raadsman gestelde en ontzette personen, en artikel 22 van het Strafwetboek betreffende de wettelijk ontzette personen, in overeenstemming met dit principe. Het trekt artikel 897 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering in, daar dit gedeeltelijk een herhaling zou zijn van het nieuwe artikel 501, en, anderdeels, wat de openbaarheid betreft, daar het nut er van verdwijnt ingevolge het hierna ingevoerde stelsel.

Artikel 4 herneemt artikel 214, *j*, van het Burgerlijk Wetboek, maar wijst, inzake onroerende goederen, de hypotheekbewaring aan als de plaats waar de openbaarheid der onvervreemdbaarheid gecentraliseerd is. Zonder de huidige wetgeving te wijzigen, lost dit artikel tevens in de door de rechtspraak aangewezen zin bepaalde moeilijkheden op, die bij de toepassing er van gerezen zijn, namelijk de vraag of de onvervreemdbaarheid van toepassing

L'incapacité de disposer de ses biens sera, en outre, mentionnée à la conservation des hypothèques de la situation de ceux-ci, à moins que cette incapacité de disposer ne soit la conséquence d'un changement d'état, auquel cas elle est facilement contrôlable. A l'encontre des inscriptions à faire en marge de l'acte de naissance, celles à faire à la conservation des hypothèques ne devraient ainsi mentionner que les incapacités, que l'on pourrait qualifier d'anormales ou d'extraordinaires, comme l'interdiction, l'interdiction légale, la faillite, la mise sous séquestre, etc. En effet, l'âge des contractants peut être facilement contrôlé et l'incapacité résultant du défaut d'âge peut être facilement décelée, puisque tout acte devra contenir l'indication de la date et du lieu de naissance de l'intéressé. Si celui-ci est mineur, mais émancipé, il lui incombera de prouver sa capacité et, éventuellement, sa capacité d'aliéner qui ne pourra s'exercer que pour les besoins de son commerce. Il en va de même pour l'incapacité résultant du mariage, du divorce ou d'une séparation de biens, qui ressortira de l'extrait de l'acte de naissance dont les inscriptions marginales indiqueront ces changements d'état et l'incapacité qui en résulte.

L'article désigne ensuite les fonctionnaires chargés de la mission de la publicité, leur donne le moyen de prendre les renseignements nécessaires pour s'acquitter de leur tâche et indique la méthode à suivre pour les renvois dans les registres. Celle-ci consiste à classer les documents reçus dans un registre *ad hoc*, à reporter les numéros du classement en marge de l'acte de naissance, et à faire suivre ce numéro par l'indication de l'année et une brève qualification de l'acte classé.

L'article 2 a pour but de rendre les actes de l'état civil aussi complets que possible, de permettre en outre de contrôler la filiation, ce qui évitera bien des erreurs en matière successorale, et met en concordance avec le principe énoncé à l'article 1^{er}, certains articles du Code civil ayant trait au mariage, au décès, à l'adoption, etc.

L'article 3 met l'article 501 du Code civil, concernant les personnes placées sous conseil judiciaire et les interdits, et l'article 22 du Code pénal concernant les interdits légaux en concordance avec le principe. Il supprime l'article 897 du Code Pr. civ. qui serait en partie une redite du nouvel article 501, et qui, d'autre part, en ce qui concerne la publicité, est sans utilité par suite du système innové ci-dessous.

L'article 4 reprend l'article 214, *j*, du Code civil, mais en ce qui concerne les biens immobiliers, fixe la conservation des hypothèques comme endroit centralisateur de la publicité de l'inaliénabilité. En même temps, cet article, sans modifier la législation actuelle, résout dans le sens indiqué par la jurisprudence, certaines difficultés qui ont surgi lors de son application, notamment la question de savoir si un bien *personnel* ou une créance hypothécaire

kan zijn op een *persoonlijk* goed of een hypothecaire schuldvordering, of de voorlopige maatregelen eveneens op de personen slaan, en hoe die onvervreemdbaarheid ophoudt te bestaan.

Artikel 5 richt de openbaarheid in van de eigendomswijziging bij echtscheiding door onderlinge toestemming, waarbij de helft der goederen *ipso facto* op de kinderen overgaat.

Artikel 6 wijzigt de artikelen 866 en 867 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, betreffende de scheiding van goederen, om ze in overeenstemming te brengen met het principe.

Artikel 7 regelt, bij een artikel 442*bis* van het Wetboek van Koophandel, de openbaarheid van het faillissement, volgens bovenvermeld principe.

Hetzelfde gebeurt bij artikel 8 voor het betalingsuitstel, bij artikel 9 voor het faillissementsvoorkomend akkoord en bij artikel 10 voor de sequestratie.

Artikel 11 betreft de notariële akten, om ze aan bovenvermeld principe aan te passen.

Artikel 12 past het principe toe op de buiten het grondgebied geboren personen.

Artikel 13 maakt de behandelde kwestie toepasselijk op sommige bestaande wettelijke bepalingen betreffende de verificatie der akten van de burgerlijke stand.

Het laatste artikel behelst de overgangsbepalingen.

pouvait être frappée d'inaliénabilité, si les mesures provisoires s'étendaient également aux personnes, et de quelle manière cette inaliénabilité prenait fin.

L'article 5 organise la publicité du changement de propriété intervenant lors du divorce par consentement mutuel où la moitié des biens passe *ipso facto* aux enfants.

L'article 6 modifie les articles 866 et 867 du Code de procédure civile concernant la séparation des biens, pour les mettre en concordance avec le principe.

L'article 7, par un article 442*bis* du Code de commerce, règle la publicité de la faillite, d'après le principe énoncé.

L'article 8 fait de même pour le sursis de paiement, l'article 9 pour le concordat préventif de faillite et l'article 10 pour la mise sous séquestre.

L'article 11 a trait aux actes notariés pour les adapter au principe énoncé.

L'article 12 adopte le principe aux personnes nées en dehors du territoire.

L'article 13 rend applicable à la matière certaines dispositions légales existantes relatives à la vérification des actes de l'état civil.

Le dernier article a trait aux dispositions transitoires.

Wetsvoorstel tot invoering van het burgerlijk register en inrichting van de openbaarheid der onbekwaamheid om te beschikken.

EERSTE ARTIKEL.

§ 1. — Artikel 57 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« Elke akte, beslissing, beschikking, vonnis of arrest, waardoor de staat of de bekwaamheid van een persoon beïnvloed wordt, bevat de opgave van de plaats en datum van diens geboorte, en wordt op de rand van zijn geboorteakte vermeld.

» Met dat doel wordt daarvan kennis gegeven door de ministeriële ambtenaar, die de akte heeft opge maakt of door de griffier van het rechtscollege dat de beslissing heeft gewezen of de akte of beraadslaging heeft ontvangen. Deze kennisgeving geschiedt bij uittreksel op ongezegeld papier, hetwelk, binnen vijftien dagen, bij aangetekend poststuk, moet gericht worden aan de ambtenaar van de burgerlijke stand der geboorteplaats, en aan de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg in het geboorte-arrondissement.

» De ambtenaar van de burgerlijke stand en de hoofdgriffier, die een van de in de voorgaande alinea bedoelde uittreksels ontvangen, schrijven het onmiddellijk in een daartoe bestemd register over onder het volgnummer van zijn classificatie.

» Tevens schrijven zij onmiddellijk dat volgnummer over op de rand van de geboorteakte van de persoon op wie het uittreksel betrekking heeft, en vermelden daarachter het jaartal en de aard van de betrokken akte. Telkenjare begint de nummering opnieuw. »

§ 2. — Artikel 125 der wet van 16 December 1851 op de voorrechten en hypotheeken, wordt aangevuld als volgt :

« Van elke akte, beslissing, beschikking, vonnis of arrest, betreffende de bekwaamheid van een persoon om over zijn goederen te beschikken, doch niet als gevolg van ontvoogding, huwelijk, scheiding uit de echt, scheiding van tafel en bed of scheiding van goederen, wordt bij uittreksel, bij aangetekend poststuk, kennis gegeven aan de hypotheekbewaarder, binnen wiens gebied die persoon onroerende goederen bezit, ten einde in vorengenoemd register te worden vermeld.

» Elk hypotheekbewaarder vermeldt er in het hem bestemde vak de naam van elke eigenaar, de onbekwaamheid waarmede deze is getroffen en, eventueel, de naam en de woonplaats van de voogd, curator of raadsman.

» De ambtenaren aan wie het verzuim of de vertraging zou toe te schrijven zijn, kunnen gestraft worden met een boete van 26 tot 100 frank en voor aansprakelijk gehouden worden tegenover de betrokkene en de derde personen die nadeel mochten geleden hebben.

Proposition de loi instaurant le casier civil et organisant la publicité de l'incapacité de disposer.

ARTICLE PREMIER.

§ 1. — L'article 57 du Code civil est complété comme suit :

« Tout acte, décision, ordonnance, jugement ou arrêt qui affecte l'état ou la capacité d'une personne, contiendra l'indication de ses lieu et date de naissance et sera mentionné en marge de son acte de naissance.

» A cet effet, la notification en sera faite par l'officier ministériel qui aura dressé l'acte ou le greffier de la juridiction qui aura rendu la décision, ou qui aura reçu l'acte ou la délibération. Cette notification se fera par extrait, sur papier libre, endéans les quinze jours, sous pli recommandé adressé à l'officier de l'état civil du lieu de la naissance, et au greffier en chef du tribunal de première instance de l'arrondissement de la naissance.

» L'officier de l'état civil et le greffier en chef qui recevront un des extraits visés par l'alinéa précédent, le transcriront immédiatement dans un registre destiné à cet effet sous le numéro d'ordre de son classement.

» Ils reporteront immédiatement aussi, ce numéro d'ordre en marge de l'acte de naissance de la personne que l'extrait concerne et le feront suivre de l'indication de l'année, et de la qualification de l'acte qu'il rappelle. La numération reprendra chaque année.

§ 2. — L'article 125 de la loi du 16 décembre 1851, sur les privilèges et hypothèques, est complété comme suit :

» Tout acte, décision, ordonnance, jugement ou arrêt qui concerne la capacité de disposer d'une personne et qui n'est pas une conséquence de son émancipation, de son mariage, de son divorce, d'une séparation de corps et de biens ou d'une séparation de biens, sera communiqué par extrait sous pli recommandé au conservateur des hypothèques dans le ressort duquel cette personne possède des biens immobiliers, afin d'être mentionné dans le registre prédit.

» Tout conservateur des hypothèques y mentionnera, à la case qui lui est destinée, le nom de chaque propriétaire, l'incapacité dont celui-ci est frappé et éventuellement, le nom et le domicile du tuteur, curateur ou conseil.

» Les fonctionnaires auxquels l'omission ou le retard serait imputable seront passibles d'une amende de 26 à 100 francs et pourront être tenus pour responsables envers l'intéressé et les tiers qui auraient été lésés.

» Binnen drie dagen na ontvangst van het verzoek om inlichtingen per aangetekende brief, vanwege de ambtenaren, doen de ontvangers der successierechten van de geboorteplaats en van de woonplaats van de onbekwame gratis mededeling aan de griffiers der rechtbanken en hoven van beroep en aan de met de verwijzingen ter hypotheekbewaringen belaste andere ambtenaren, van de namen der gemeenten waar, volgens hun documenten, de onbekwame onroerende goederen bezit; zij geven eveneens de andere kantoren der successierechten op, waar, volgens hun documentatie, de betrokkene zou bekend zijn.

ART. 2.

§ 1. — Artikel 34 van het Burgerlijk Wetboek wordt gewijzigd als volgt :

« De akten van de burgerlijke stand vermelden het jaar, de dag en het uur van hun opmaking, de voornamen, namen, beroep, woonplaats, *plaats en datum van geboorte* van allen die er in vernoemd worden. »

§ 2. — Artikel 45, 1^e alinea, wordt aangevuld als volgt :

« Deze uittreksels vermelden voluit geschreven de datum van hun uitreiking. »

§ 3. — Aan artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek wordt een 5^e alinea toegevoegd, luidende als volgt :

« De uittreksels van geboorteakten afgeleverd door de ambtenaren van de burgerlijke stand en de griffiers der rechtbanken van eerste aanleg vermelden de nummers, jaren en qualificaties, op de rand van het oorspronkelijk stuk ingeschreven. »

§ 4. — Artikel 50 van het Burgerlijk wetboek wordt gewijzigd als volgt :

« Elke overtreding van de voorgaande en volgende artikelen door de daarin genoemde ambtenaren, wordt voor de rechtbank van eerste aanleg vervolgd en gestraft met een geldboete van 26 tot 100 frank, onverminderd schadeloosstelling indien daar aanleiding toe is. »

§ 5. — Artikel 57 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« Elke geboorteakte wordt vermeld op de rand van de geboorteakte van de vader en van de moeder van de pasgeborene. »

§ 6. — Artikel 62 van het Burgerlijk Wetboek wordt ingetrokken en vervangen door :

« De akten van erkenning en van wettiging van het natuurlijk kind worden vermeld op de rand van de geboorteakte van het erkend of gewettigd natuurlijk kind en van die van zijn ouders. »

§ 7. — Artikel 76 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« Elke huwelijksakte, alsmede de datum van de huwelijksvoorwaarden der echtgenoten, de naam

» Endéans les trois jours de la réception de la demande de renseignements par lettre recommandée, faite par les fonctionnaires, les receveurs des successions du lieu de naissance et du domicile de l'incapable communiqueront sans frais aux greffiers des tribunaux et cours d'appel et aux autres fonctionnaires chargés de faire les renvois aux conservations des hypothèques, les noms des communes, où, d'après leurs documents, l'incapable possède des biens immobiliers; ils renseigneront également les autres bureaux des successions, où, d'après leur documentation, l'intéressé serait connu. »

ART. 2.

§ 1. — L'article 34 du Code civil est modifié comme suit :

« Les actes de l'état civil énonceront l'année, le jour et l'heure où ils seront reçus, les prénoms, noms, profession, domicile, *lieu et date de naissance* de tous ceux qui y seront dénommés. »

§ 2. — L'article 45, alinéa 1^{er}, est complété comme suit :

« Ces extraits porteront en toutes lettres la date de leur délivrance. »

§ 3. — Il est ajouté à l'article 45 du Code civil un alinéa 5 ainsi conçu :

« Les extraits d'acte de naissance délivrés par les officiers de l'état civil et les greffiers des tribunaux de première instance reproduiront les numéros, années et qualifications inscrits en marge de l'original. »

§ 4. — L'article 50 du Code civil est modifié comme suit :

« Toute contravention aux articles tant précédents que suivants de la part des fonctionnaires y dénommés, sera poursuivie devant le tribunal de première instance et puni d'une amende de 26 à 100 francs, sans préjudice des dommages s'il y a lieu. »

§ 5. — L'article 57 du Code civil est complété comme suit :

« Tout acte de naissance sera mentionné en marge de l'acte de naissance des père et mère du nouveau né. »

§ 6. — L'article 62 du Code civil est supprimé et remplacé par :

« Les actes de reconnaissance et de légitimation d'enfant naturel seront mentionnés en marge de l'acte de naissance de l'enfant naturel reconnu ou légitimé et de celui de ses parents. »

§ 7. — L'article 76 du Code civil est complété comme suit :

« Tout acte de mariage, ainsi que la date des conventions matrimoniales des époux, le nom et

en de standplaats van de notaris die ze ontvangen heeft, worden op de rand van de geboorteakte vermeld. »

§ 8. — De 2^e alinea van artikel 79 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« Elke akte van overlijden wordt vermeld op de rand van de geboorteakte van de overleden persoon. »

§ 9. — De laatste alinea van artikel 357 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« Melding er van wordt eveneens gemaakt op de rand van de geboorteakte van de aannemende persoon. »

§ 10. — Artikel 49 der wet van 16 December 1851 wordt aangevuld als volgt :

« Op straffe van niet-inschrijving, moet het bordereel van de hypotheaire inschrijving ten behoeve van de minderjarige kinderen hun naam, voornamen, plaats en datum van geboorte vermelden, alsmede de aanduiding dat die gegevens met de akten van de burgerlijke stand overeenstemmen. »

§ 11. — Artikel 127 der wet van 16 December 1851 wordt aangevuld als volgt :

« Ingeval de onbekwaamheid om te beschikken in het op de bewaring der hypotheeken gehouden boek moet vermeld worden, houdt elk getuigschrift betreffende de onbekwame vermelding van die onbekwaamheid, alsmede van de reden hiervan en van de naam en de woonplaats van de voogd, curator of raadsman.

ART. 3.

Artikel 501 van het Burgerlijk Wetboek valt weg en wordt vervangen door :

« Elk arrest of vonnis van ontzetting of benoeming van een raadsman of van een voorlopige beheerder, alsook elke beraadslaging naderhand van de familieraad die de voogd aanwijst, worden, ten verzoeken van de eisers, gelicht en aan de wederpartij betekend. Zij worden bij uittreksel binnen vijftien dagen, bij aangetekend poststuk, medegedeeld aan de ambtenaar van de burgerlijke stand der geboorteplaats van de onbekwame, alsook aan de hoofdgriffier der rechtbank van eerste aanleg, om op de rand van zijn geboorteakte vermeld te worden, en aan de hypotheekbewaarder van het gebied waarin de onbekwame goederen bezit, ten einde bondig in het aldaar krachtens artikel 125 der wet van 16 December 1851 gehouden register te worden vermeld. Dit uittreksel bevat de datum van het vonnis of arrest, de naam en het adres van de voogd, curator of raadsman van de onbekwame.

» Aldus zal ook geschieden met de arresten of vonnissen van opheffingen, alsmede met de arresten tot benoeming van een nieuwe curator of raadsman en met de beraadslaging van de familieraad die een nieuwe voogd aanstelt. »

la résidence du notaire qui les a reçus, seront mentionnés en marge de l'acte de naissance. »

§ 8. — L'alinéa 2 de l'article 79 du Code civil est complété comme suit :

« Tout acte de décès sera mentionné en marge de l'acte de naissance de la personne décédée. »

§ 9. — Le dernier alinéa de l'article 357 du Code civil est complété comme suit :

« Mention en est également faite en marge de l'acte de naissance de l'adoptant. »

§ 10. — L'article 49 de la loi du 16 décembre 1851 est complété comme suit :

« Sous peine de refus d'inscription, le bordereau de l'inscription hypothécaire à prendre au profit des enfants mineurs, mentionnera leur nom, prénoms, lieu et date de naissance et la certification de la conformité de ceux-ci avec les actes de l'état civil.

§ 11. — L'article 127 de la loi du 16 décembre 1851 est complété comme suit :

« Au cas où l'incapacité de disposer doit être inscrite dans le livre tenu à la conservation des hypothèques, tout certificat hypothécaire relatif à l'incapable, fera mention de cette incapacité, ainsi que du motif de celle-ci et du nom et domicile du tuteur, curateur ou conseil.

ART. 3.

L'article 501 du Code civil est supprimé et remplacé par :

« Tout arrêt ou jugement portant interdiction ou nomination d'un conseil ou d'un administrateur provisoire, ainsi que toute délibération ultérieure du conseil de famille désignant le tuteur, sera, à la diligence des demandeurs, levé et signifié à partie. Ces décisions et délibérations sont communiquées par extrait, sous pli recommandé, dans les quinze jours à l'officier de l'état civil du lieu de naissance de l'incapable, ainsi qu'au greffier en chef du tribunal de première instance, afin d'être mentionnées en marge de son acte de naissance et au conservateur des hypothèques du ressort dans lequel l'incapable possède des biens, afin d'y être succinctement mentionnées dans le registre y tenu en vertu de l'article 125 de la loi du 16 décembre 1851. Cet extrait contiendra la date du jugement ou arrêt, le nom et l'adresse du tuteur, curateur ou conseil de l'incapable.

» Il en sera de même des arrêts ou jugements de main levée, ainsi que de ceux nommant un nouveau curateur, ou conseil, et des délibérations du conseil de famille désignant un nouveau tuteur. »

Artikel 897 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering wordt ingetrokken.

Artikel 22 van het Strafwetboek wordt aangevuld als volgt :

« Elke wettelijke ontzetting wordt vermeld op de rand van de geboorteakte van de ontzette.

» De naam van de curator of van de beheerder en de duur van de ontzetting worden er eveneens op vermeld. Dergelijke vermelding wordt gedaan ten kantore van de bewaring der hypotheeken in het gebied waarvan de ontzette onroerende goederen bezit, om er in het krachtens artikel 125 der wet van 16 December 1851 gehouden register te worden ingeschreven. De griffiers van de rechtscollèges die het vonnis of het arrest gewezen hebben, de voor de onbekwamen benoemde lasthebbers en de leden van de bestuurscommissie der gevangenis zijn verantwoordelijk voor het verzuim van die formaliteiten.

» De wettelijke ontzetting wordt opgeschorst tijdens de duur van de voorwaardelijke of voorlopige invrijheidstelling. »

ART. 4.

Artikel 214, j, van het Burgerlijk Wetboek wordt ingetrokken en vervangen door :

« Verzuimt een der echtgenoten grotelijks zijn plichten of verkwist hij zijn goederen, dan gelast de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg der laatste echtelijke woonplaats de door het belang van de andere echtgenoot en van de kinderen vereiste spoedeisende en voorlopige maatregelen in zake de personen en goederen. Onder meer, kan hij de kinderen aan de andere echtgenoot toevertrouwen, de vervreemding van een zodanig onroerend goed als hij aangeeft van een of van beide echtgenoten verbieden, alsmede de vervreemding en de verplaatsing van het meubilair, behoudens aanwijzing van de roerende goederen waarover hij aan de ene of andere echtgenoot de vrije beschikking zou toekennen. Daarenboven kan hij voorlopige maatregelen als bepaald in artikel 268 en volgend van het Burgerlijk Wetboek gelasten.

» Het bevelschrift, genomen krachtens de bij voorgaand lid verleende volmacht, vermeldt de namen, voornamen, geboorteplaats en -datum van de betrokken echtgenoten; het wordt, op aanzoek van de griffier, binnen vijftien dagen na zijn datum, wat de roerende goederen betreft, in een daartoe bij de griffie van dezelfde rechtbank gehouden register ingeschreven, en, wat de onroerende goederen betreft, bij uittreksel op vrij papier overgemaakt aan de hypotheekbewaarder in wiens gebied de onroerende goederen gelegen zijn, om er bondig vermeld te worden in het register dat de hypotheekbewaarder houdt krachtens artikel 125 van de hypotheekwet.

» Het uittreksel van het bevelschrift wordt op de rand van de inschrijvingen aangetekend.

» De goederen zijn van dan af onvervreemdbaar en men kan er slechts over beschikken op grond van een door de voorzitter op vordering verleend bevel-

L'article 897 du Code de procédure civile est supprimé.

L'article 22 du Code pénal est complété comme suit :

« Toute interdiction légale sera mentionnée en marge de l'acte de naissance de l'interdit.

» On y mentionnera également le nom du curateur ou de l'administrateur et la durée de l'interdiction. Pareille mention sera faite au bureau de la conservation des hypothèques dans le ressort duquel l'interdit possède des biens immobiliers, afin d'y être inscrit dans le registre tenu en vertu de l'article 125 de la loi du 16 décembre 1851. Les greffiers des juridictions qui ont rendu le jugement ou arrêt, les mandataires nommés pour les incapables et les membres de la commission administrative de la prison sont responsables de l'omission de ces formalités.

» L'interdiction légale sera suspendue pendant la durée de la libération conditionnelle ou provisoire. »

ART. 4.

L'article 214, j, du Code civil est supprimé et remplacé par :

« Si l'un des époux manque gravement à ses devoirs ou dissipe ses biens, le président du tribunal de première instance du dernier domicile conjugal, ordonnera les mesures urgentes et provisoires concernant les personnes et les biens qu'exige l'intérêt de l'autre époux et des enfants. Il pourra, notamment, confier à l'autre époux la garde des enfants, interdire l'aliénation de tel bien immobilier d'un ou des époux qu'il spécifie, ainsi que l'aliénation et le déplacement des meubles, sauf à désigner les biens meubles dont il attribuerait la libre disposition à l'un ou l'autre d'entre eux. Il peut, en outre, ordonner des mesures provisoires prévues à l'article 268 et suivant du Code civil.

» L'ordonnance rendue en vertu des pouvoirs conférés dans l'alinéa précédent, contiendra les noms, prénoms, lieu et date de naissance des époux intéressés; elle sera, à la diligence du greffier, dans les quinze jours de sa date, en ce qui concerne les meubles, inscrit dans un registre tenu à cet effet au greffe du même tribunal et, en ce qui concerne les immeubles, transmis par extrait sur papier libre au conservateur des hypothèques dans le ressort duquel sont situés les biens immobiliers pour y être mentionnés succinctement sur le registre que le conservateur tient en vertu de l'article 125 de la loi hypothécaire.

» Les inscriptions seront émargées de l'extrait de l'ordonnance.

» Les biens seront, dès lors, frappés d'inaliénabilité et on ne pourra en disposer que moyennant une ordonnance rendue sur requête par le président

schrift of met de medewerking van al de rechthebbenden. Die gevolgen duren twee jaar, van de datum der inschrijving af. De echtgenoot die het bevelschrift verkrijgt, heeft het recht het te doen hernieuwen of schrappen. Het verval wordt verkregen ingevolge de echtscheiding, de scheiding van tafel en bed of de scheiding van goederen van echtgenoten zonder kinderen, of door het overlijden van de rechthebbende.

» De andere echtgenoot heeft het recht die ontzetting te doen schrappen en opheffen krachtens een door de voorzitter van genoemde rechtbank op vordering verleend bevelschrift. »

ART. 5.

Artikel 305 van het Burgerlijk Wetboek wordt aangevuld als volgt :

« De notariële akte over de eerste verschijning van de echtgenoten voor de voorzitter houdt de opgave in van hun onroerende goederen en van de namen, voornamen, geboorteplaats en -datum hunner kinderen. Zij wordt overgeschreven ten kantore van de hypotheekbewaring van het gebied waarbinnen de goederen zich bevinden, zoals omschreven in artikel 2 der wet van 16 December 1851. De echtgenoten moeten de overschrijving(en) van die akte in de tweede akte van verschijning vermelden, op straffe van nietigheid der echtscheiding. »

Elke vermeerdering van onroerende bezittingen tijdens de rechtspleging, wordt vermeld in de volgende akte van verschijning, die op dezelfde wijze wordt overgeschreven. De akte van boedelscheiding tussen de echtgenoten en hun kinderen wordt na uitspraak van de echtscheiding opgemaakt; zo er minderjarige kinderen zijn, worden deze door een bewindvoerder *ad hoc* vertegenwoordigd.

ART. 6.

De artikelen 866 en 867 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering worden ingetrokken en vervangen door :

« De griffier van de rechtbank brengt onverwijld op een daartoe in de verhoorzaal geplaatst bord, een uittreksel aan van de eis tot scheiding, hetwelk moet inhouden :

- » a) de datum van de eis;
- » b) de namen, voornamen, beroep, geboorteplaats en -datum en de woonplaatsen der echtgenoten, alsmede hun huwelijksvermogenstelsel;
- » c) een door de pleitbezorger van eiseres op eigen verantwoordelijkheid af te geven getuigenschrift, dat de eis tot scheiding is ingeschreven op de rand van de geboorteakte der echtgenoten en bij de verschillende kantoren van hypotheekbewaring, waar de echtgenoten gemeenschappelijk onroerende goederen bezitten. De pleitbezorger overhandigt het op ongezegeld papier gestelde origineel der getuigenschriften aan de griffier;

ou avec le concours de tous les bénéficiaires. Ces effets persisteront durant deux ans à partir de la date de l'inscription. L'époux qui aura obtenu l'ordonnance aura le droit de la faire renouveler ou radier. La péremption sera acquise par suite du divorce, de la séparation de corps et de biens ou de la séparation des biens avenue entre époux sans enfants, ou par le décès du bénéficiaire.

» L'autre époux aura le droit de faire radier et lever cette interdiction en vertu d'une ordonnance rendue sur requête par le président du dit tribunal. »

ART. 5.

L'article 305 du Code civil est complété comme suit :

« L'acte notarié constatant la première comparution des époux devant le président contiendra la nomenclature de leurs biens immobiliers et les noms, prénoms, lieu et date de naissance de leurs enfants. Il sera transcrit au bureau de la conservation des hypothèques du ressort où se trouvent les biens tel qu'il est spécifié à l'article 2 de la loi du 16 décembre 1851. Les époux devront mentionner la ou les transcriptions de cet acte dans le second acte de comparution, sous peine de nullité du divorce. »

Tout accroissement d'avoir immobilier au cours de la procédure, sera mentionné dans l'acte ultérieur de comparution qui sera pareillement transcrit. L'acte de partage entre les époux et leurs enfants, sera dressé après le prononcé du divorce et en cas d'existence d'enfants mineurs, ceux-ci y seront représentés par un administrateur *ad hoc*.

ART. 6.

Les articles 866 et 867 du Code de procédure civile sont supprimés et remplacés par :

« Le greffier du tribunal inscrira sans délai, dans un tableau placé à cet effet dans l'auditoire, un extrait de la demande en séparation, lequel contiendra :

- » a) la date de la demande;
- » b) les noms, prénoms, profession, lieu et date de naissance et demeures des époux, ainsi que leur régime matrimonial;
- » c) une attestation délivrée sous sa responsabilité par l'avoué de la demanderesse, que la demande en séparation a été inscrite en marge de l'acte de naissance des époux, et aux différents bureaux de conservation des hypothèques où les époux ont des biens immobiliers communs. L'avoué remettra l'original des certificats, dressé sur papier libre, au greffier;

» d) de naam en woonplaats van de aangestelde pleitbezorger, die gehouden is gezegd uittreksel uit de eis tot scheiding binnen drie dagen na de eis aan de griffier te overhandigen. »

ART. 7.

In het Wetboek van Koophandel wordt een artikel 442bis ingevoegd :

« Binnen vijftien dagen na het vonnis of arrest van faillietverklaring, zendt de griffier van de rechtbank van koophandel of van het hof van beroep, bij aangetekend schrijven, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand der geboorteplaats van de gefailleerde en van de hypotheekbewaarder van het gebied waarbinnen de gefailleerde of de gefailleerde maatschappij onroerende goederen bezit, een uittreksel uit het vonnis of arrest van faillietverklaring, onder opgave van de naam van de curator, ten einde er in het krachtens artikel 125 der wet van 16 December 1851 gehouden boek te worden ingeschreven. Zodanige verplichting rust ook op de griffier, ingeval de curator afgezet of vervangen wordt, en in geval het faillissement wordt ingetrokken of opgeheven. »

ART. 8.

In het Wetboek van Koophandel wordt een artikel 603bis ingevoegd luidende :

« Binnen vijftien dagen na het vonnis waarbij een voorlopig uitstel en het arrest waarbij een definitief uitstel wordt verleend, deelt de griffier van de rechtbank van koophandel of de hoofdgriffier van het hof van beroep, per aangetekende brief, aan de ambtenaar van de burgerlijke stand der geboorteplaats van de aanvrager en aan de hypotheekbewaarder binnen wiens gebied de aanvrager onroerende goederen bezit, een uittreksel uit het vonnis of het arrest mede, met vermelding van de duur van het uitstel en van de naam van de commissaris of commissarissen die belast zijn met het toezicht en de controle op de verrichtingen van de schuldenaar gedurende het uitstel, ten einde er ingeschreven te worden in het krachtens artikel 125 van de wet van 16 December gehouden boek.

» Zodanige verplichting bestaat voor de mededeling van het vonnis of het arrest waarbij het uitstel wordt ingetrokken, de commissaris of commissarissen worden afgezet of vervangen, of akte wordt gegeven van de intrekking der uitstelaanvraag. »

ART. 9.

In het regentsbesluit van 25 September 1946, houdende samenschakeling van de wetten op het gerechtelijk akkoord wordt een artikel 5bis ingevoegd luidende :

« Binnen vijftien dagen na het vonnis waarbij de voortzetting van de rechtspleging ter verkrijging van

» d) les noms et demeure de l'avoué constitué, qui sera tenu de remettre le dit extrait de la demande en séparation au greffier dans les trois jours de la demande. »

ART. 7.

Il est inséré au Code de commerce un article 442bis :

« Endéans les quinze jours du jugement ou de l'arrêt déclaratif de faillite, le greffier du tribunal de commerce ou de la cour d'appel communiquera, par lettre recommandée, à l'officier de l'état civil du lieu de naissance du failli et au conservateur des hypothèques du ressort, où le failli ou la société faillie possède des biens immobiliers, afin d'y être inscrit dans le livre tenu en vertu de l'article 125 de la loi du 16 décembre 1851, un extrait du jugement ou de l'arrêt de mise en faillite qui renseignera le nom du curateur. Pareille obligation existe pour le greffier en cas de révocation ou de remplacement du curateur et en cas de rétractation ou de clôture de la faillite. »

ART. 8.

Il est inséré au Code de Commerce un article 603bis :

« Endéans les quinze jours du jugement qui aura accordé un sursis provisoire et de l'arrêt qui aura accordé un sursis définitif, le greffier du Tribunal de Commerce ou le greffier en chef de la cour d'appel communiquera par lettre recommandée à l'officier de l'Etat civil du lieu de naissance du demandeur et au conservateur des hypothèques du ressort où le demandeur possède des biens immobiliers, afin d'y être inscrit dans le livre tenu en vertu de l'article 125 de la loi du 16 décembre 1851, un extrait de jugement ou de l'arrêt qui mentionnera la durée du sursis et le nom du ou des commissaires chargés de la surveillance et du contrôle des opérations du débiteur pendant toute la durée du sursis.

« Pareille obligation existe pour la communication du jugement ou de l'arrêt portant révocation du sursis, révoquant ou remplaçant le ou les commissaires, en donnant acte de retrait de la demande de sursis. »

ART. 9.

Il est inséré à l'arrêté du régent du 25 septembre 1946, coordonnant les lois sur le concordat préventif, un article 5bis :

« Endéans les quinze jours du jugement autorisant la poursuite de la procédure en obtention du

het gerechtelijk akkoord wordt toegelaten, deelt de griffier van de rechtbank van koophandel per aangetekende brief aan de ambtenaar van de burgerlijke stand der geboortegemeente van de aanvrager en aan de hypotheekbewaarder binnen wiens gebied de aanvrager onroerende goederen bezit, een uittreksel uit het vonnis met vermelding van de akkoordvoorstellen mede, ten einde er ingeschreven te worden in het krachtens artikel 125 der wet van 16 December 1851 gehouden boek.

« Zodanige verplichting rust op de griffier van de rechtbank van koophandel en eventueel op die van het hof van beroep voor de mededeling van het uittreksel uit het vonnis of arrest tot homologatie dat, in geval van akkoord onder afstand van actief, de naam en bevoegdheden van de vereffenaar vermeldt, alsmede voor de mededeling van het uittreksel uit het vonnis of arrest waarbij de vereffenaar wordt afgezet of vervangen. »

ART. 10.

Aan de besluitwet van 17 Januari 1945 wordt een artikel 8bis toegevoegd, luidende :

« De krijgsauditeur, binnen vijftien dagen na de inbeschuldigingstelling, en de griffier van de krijgsraad of de hoofdgriffier van het militair gerechtshof, binnen vijftien dagen na de veroordeling van een persoon vervolgd wegens misdaad of wanbedrijf tegen de uitwendige veiligheid van de Staat, delen, bij aangetekend schrijven, een uittreksel uit het proces-verbaal van inbeschuldigingstelling of uit het vonnis tot veroordeling aan de dienst van het sequester mede.

» Zodanige verplichting rust op de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg of van het Hof van beroep, ten aanzien van het vonnis of het arrest waarbij, in het geval der artikelen 2 en 3, de sequestratie is uitgesproken.

» Binnen vijftien dagen na ontvangst van het bericht van sequestratie, is de dienst van het sequester gehouden, aan de hypotheekbewaarder, binnen wiens gebied de buiten bezit gestelde persoon of maatschappij onroerende goederen bezit, en aan de ambtenaar van de burgerlijke stand van de geboorteplaats, bij aangetekend schrijven, een uittreksel mede te delen uit de beslissing tot ontheffing van de bekwaamheid om over hun goederen te beschikken, ten einde aldaar te worden vermeld zoals bepaald is in artikel 57 van het Burgerlijk Wetboek en artikel 125 der wet van 16 December 1851.

» Zodanige verplichting geldt insgelijks ingeval het sequester wordt opgeheven. »

ART. 11.

Artikel 12 der wet van 25 ventose jaar XI, wordt ingetrokken en vervangen als volgt :

« Op straffe van nietigheid en zelfs van valsheid, indien er aanleiding toe is, moeten alle notariële akten vermelden :

» a) naam en standplaats van de notaris die de akte opmaakt;

concordat judiciaire, le greffier du tribunal de commerce communiquera par lettre recommandée à l'officier de l'Etat civil du lieu de naissance du demandeur et au conservateur des hypothèques du ressort où le demandeur possède des biens immobiliers, afin d'y être inscrit dans le livre tenu en vertu de l'article 125 de la loi du 16 décembre 1851, un extrait du jugement qui mentionnera les propositions concordataires.

» Pareille obligation incombe au greffier du tribunal de commerce et éventuellement de la cour d'appel pour la communication de l'extrait du jugement ou de l'arrêt d'homologation lequel, en cas de concordat par abandon d'actif, mentionnera les noms et pouvoirs du liquidateur, et pour la communication de l'extrait du jugement ou de l'arrêt révoquant ou remplaçant le liquidateur ».

ART. 10.

Il est inséré à l'arrêté-loi du 17 janvier 1945 un article 8bis ainsi conçu :

« Endéans les quinze jours de l'inculpation l'auditeur militaire et endéans les quinze jours de la condamnation d'une personne poursuivie pour crime ou délit contre la sûreté extérieure de l'Etat le greffier du Conseil de guerre ou le greffier en chef de la Cour militaire, transmettront, par lettre recommandée, un extrait du procès-verbal d'inculpation ou du jugement de condamnation à l'office du séquestre.

» Pareille obligation incombe au greffier en chef du tribunal de première instance ou de la Cour d'appel en ce qui concerne le jugement ou l'arrêt qui aura, dans le cas des articles 2 et 3, prononcé la mise sous séquestre.

» Endéans les quinze jours de la réception de l'avis de mise sous séquestre l'office du séquestre est tenu de communiquer, par lettre recommandée au conservateur des hypothèques dans le ressort duquel la personne ou la société dépossédée de l'administration possède des biens immobiliers, et à l'officier de l'état civil du lieu de la naissance, un extrait de la décision leurlevant la capacité de disposer, aux fins d'y être mentionné, tel qu'il est dit à l'article 57 du Code civil et à l'article 125 de la loi du 16 décembre 1851.

» Pareille obligation existe également en cas de levée de séquestre. »

ART. 11.

L'article 12 de la loi du 25 ventôse an XI est supprimé et remplacé par :

« Sous peine de nullité, et même de faux, si le cas y échet, tous les actes notariés doivent énoncer :

» a) le nom et lieu de résidence du notaire qui reçoit l'acte;

» b) plaats, jaar en dag van verlijden der akte;
 » c) naam, voornamen, geboorteplaats en -datum en woon- of verblijfplaats van de contracterende partijen, alsmede het huwelijksvermogensstelsel indien zij gehuwd zijn;

» d) naam, gebruikelijke voornaam en woonplaats der instrumenterende getuigen;

» e) eventueel, dat de contracterende partij onbekwaam is om te beschikken, indien zulks niet het gevolg is van de staat of de leeftijd van de betrokkene.

» Op straffe van weigering van registratie, moeten insgelijks in de akte vermeld of onderaan de akte vóór registratie door de notaris gewaarmerkt zijn :

» a) de datum van de akte en de naam van de notaris die de huwelijksvoorwaarden der contracterende partijen vastgesteld heeft;

» b) de al dan niet verplichte wederbelegging ten aanzien van derden in de akten van vervreemding onder bezwarende titel en de akten van doorhaling;

» c) de kadastrale secties en nummers van de desbetreffende onroerende goederen. Bovendien moet een door een landmeter gewaarmerkt grondplan worden bijgevoegd, telkens wanneer het gaat om de overdracht van een onroerend goed, dat slechts een gedeelte van een kadastraal nummer vertegenwoordigt. »

Artikel 18 der wet van 25 ventose jaar XI, wordt ingetrokken.

ART. 12.

In het Burgerlijk Wetboek wordt een artikel 62*bis* ingevoegd luidende :

« Elke in het buitenland of in de Kolonie geboren en in België wonende persoon is verplicht, binnen de maand van zijn vestiging in het koninkrijk, zijn geboorteakte, of, bij gebrek daarvan, enig ander zijn identiteit uitwijzend stuk te laten overschrijven, in een daartoe bij de burgerlijke stand van de stad Brussel, waar de bij de vorenstaande bepalingen voorgeschreven verwijzingen zullen gedaan worden, gehouden bijzonder register.

» Tijdens de minderjarigheid van de betrokkene, zijn de vader en moeder of zijn wettelijke vertegenwoordiger tot vervulling van die formaliteit verplicht.

» De verblijfsvergunning en het identiteitsbewijs mogen geweigerd worden aan of ingetrokken van een in het buitenland of in de Kolonie geboren persoon, die deze formaliteit niet zal hebben volbracht. »

ART. 13.

De artikelen 50 en 53 van het Burgerlijk Wetboek, 135 der provinciale wet van 27 November 1891 en het koninklijk besluit van 10 Juli 1847 zijn op deze bepalingen van toepassing.

» b) le lieu, l'année et le jour où l'acte est passé;

» c) les noms, prénoms, lieux et dates de naissance et domicile ou demeure des parties contractantes, ainsi que le régime matrimonial, si elles sont mariées;

» d) les nom, prénom usuel et demeure des témoins instrumentaires;

» e) éventuellement, la mention de l'incapacité de disposer de la partie contractante, si celle-ci n'est pas une conséquence de l'état ou de l'âge de l'intéressé.

» Sous peine de refus d'enregistrement, devront également être énoncés dans l'acte ou être certifiés exacts par le notaire au pied de l'acte avant enregistrement :

» a) la date de l'acte et les noms du notaire qui a reçu les conventions matrimoniales des parties contractantes;

» b) l'obligation ou non de remploi vis-à-vis des tiers, dans les actes d'aliénation à titre onéreux et les actes de radiation.

» c) les sections et numéros cadastraux des biens immobiliers dont ils traitent. De plus, un plan certifié conforme par un géomètre, devra être annexé, toutes les fois qu'il s'agit d'une mutation d'un bien immobilier ne représentant qu'une partie d'un numéro cadastral. »

L'article 18 de la loi du 25 ventôse an XI est supprimé.

ART. 12.

Il est inséré au Code civil un article 62*bis* ainsi conçu :

« Toute personne née à l'étranger ou à la Colonie et résidant en Belgique, est tenue de faire transcrire dans le mois de son établissement dans le royaume, son acte de naissance, ou à défaut, toute pièce établissant son identité, dans un registre spécial tenu à cet effet à l'état civil de la ville de Bruxelles, où se feront les renvois prescrits par les dispositions qui précèdent.

» Pendant la minorité de l'intéressé, ses père et mère ou son représentant légal sont tenus d'accomplir cette formalité.

» Le permis de séjour et le certificat d'identité pourront être refusés ou retirés à une personne née à l'étranger ou à la Colonie qui n'aura pas accompli cette formalité. »

ART. 13.

Les articles 50 et 53 du Code civil, 135 de la loi provinciale du 27 novembre 1891 et l'arrêté royal du 10 juillet 1847, sont applicables aux présentes dispositions.

ART. 14.

Overgangsbepalingen.

De curatoren, voogden, gerechtelijke raadsman-
nen, voorlopige beheerders, de bestuurders van
krankzinnigengestichten en de leden van de be-
stuurscommissies der gevangenissen, doch deze laat-
sten alleen wat de in de door hen beheerde inrich-
tingen geplaatste onbekwamen betreft, doen mede-
deling, per aangetekende brief, binnen drie maanden
na de afkondiging van deze wet, aan de ambtenaar
van de burgerlijke stand der geboorteplaats van de
onbekwame en aan de verscheidene hypotheekbe-
waarders in wier gebied de onbekwame onroerende
goederen bezit, van een uittreksel van de beslissing,
van het vonnis of van het arrest waarbij de bekwaam-
heid om te beschikken ontnomen wordt aan een nog
levende persoon, van wie zij de goederen beheren.
Dergelijke verplichting berust op de dienst van het
sequester, ingesteld bij de besluitwet van 8 Mei 1944,
wat betreft de personen en de vennootschappen
waarvan de dienst thans het vermogen beheert. De
ambtenaren van de burgerlijke stand en de hypo-
theekbewaarders klasseren of vermelden de onbe-
kwaamheid zoals in artikel 1 is gezegd.

L. LAGAE,
R. ANCOT,
P. STRUYE,
W. VAN REMOORTELL,
C. MOUREAUX.

ART. 14.

Dispositions transitoires.

Les curateurs, tuteurs, conseils judiciaires, admi-
nistrateurs provisoires, les directeurs d'asile d'alié-
nés et les membres des commissions administra-
tives des prisons, mais ceux-ci seulement en ce
qui concerne les incapables placés dans les éta-
blissements qu'ils administrent, communiqueront
par lettre recommandée endéans les trois mois de
la publication de la présente loi, à l'officier de
l'état civil du lieu de naissance de l'incapable et
aux différents conservateurs des hypothèques, dans
le ressort duquel l'incapable a des biens immobi-
liers, un extrait de la décision, du jugement ou de
l'arrêt enlevant la capacité de disposer à une per-
sonne encore en vie et dont ils administrent les
biens. Pareille obligation incombe à l'office du
séquestre institué par l'arrêté-loi du 8 mai 1944
en ce qui concerne les personnes et les sociétés dont
l'office gère actuellement le patrimoine. Les offi-
ciers de l'état civil et les conservateurs des hypo-
thèques classeront ou mentionneront l'incapacité
ainsi qu'il est dit à l'article 1^{er}.